

參拜流程(How to Worship)

中	英	日	韓
1. 拜拜之前要先獻花、獻果。	Offer flowers or fruits before starting worshipping.	1.參拝の前に花と果物をお供えする。	1. 제사 전에 꽃과 과일을 바쳐야 한다.
放上供桌前，先捧著上述供品，向神明稟告：我是○○○，出生時間○○○○年○○月○○日，現居○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○。今日準備供品，請神明享用。 若如無準備，也可進行參拜	Before placing the above-mentioned offerings on the table, please hold them in your hands and introduce yourself to the gods: “My name is _____. I was born on_ (yyyy/mm/dd). I have prepared the offerings, please accept them. “ If you have not prepared the offerings, you may also begin your visit.	お供え物をテーブルに置く前に、上述のお供え物を両手で持ち上げ、神様に以下の様に申し上げます： 私は○○○と申します。生年月日は○○○○年○○月○○日、現在○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○に住んでおります。本日はお供え物を用意いたしましたので、神様、どうぞお召し上がり下さい。お供え物を用意していなくても、参拝することができます。	공물을 제사상에 올려두기 전에 위에서 언급한 공물을 들고 신에게 다음과 같은 내용을 말한다. “저는 ○○○입니다. 생년월일은 ○○○○년 ○○월 ○○일입니다. 주소는 ○○○○○○○○ ○○○○○○○○입니다. 오늘은 위에서 언급한 공물을 준비해서 잘 맛있게 드세요.” 공물을 준비하지 않아도 참배를 할 수 있다.
2. 放好供品之後，點香，天公爐要先拜（站在廟內，向外拜）。	After placing the offerings, light up incenses and first worship Tien Gong. (stand inside the temple and worship toward outside)	2.お供え物を供えた後、線香に火をつけ、まず最初に天公炉に参拝する（お寺の中に立ち、外に向かって参拝する）。	2. 공물은 제사상에 올려둬서 향을 피운다. 우선 천공로를 제사해야 한다. (사원에서 밖으로 제사한다.)
禱言：我是○○○，出生時間○○○○年○○月○○日，現居○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○。今日來到此，請神明保佑○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○。	Praying words: My name is _____. I was born on_ (yyyy/mm/dd). I currently live in_____. I am here to here to pray for_____.	祈り方：私は○○○と申します。生年月日は○○○○年○○月○○日、現在○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○に住んでおりま	다음과 같은 내용을 따라 한다. “저는 ○○○입니다. 생일월일은 ○○○○년 ○○월

○○○○○。弟子 ○○○叩上。	Sincerely, your follower <u> (name) </u>	す。本日に参りました。どうぞ私のことをお守り下さい（願い事をする）。○○○がお祈り申し上げます。	○○일입니다. 주소는 ○○○○○○○○ ○○○○○○○○ 입니다. 오늘은 ○○○○○○○○ ○○○○○○○○ ○에대한 보우를 빌려 츠유궁에 왔습니다. 제자 ○○○입니다.”
3. 朝外拜完天公， 再入廟拜主神。	After worshipping Tien Gong, enter the temple to worship the main god.	3.外に向かつて天公に参拝した後、お寺の中に入り主神に参拝する。	3. 천공을 제사한 후에 사원에 들어가서 주신을 제사한다.
稟告的方式同上。	Introduce yourself same way as mentioned above.	祈り方は上述の通りである。	전달할 내용은 위와 같다.
4. 配祀神由右而左（面向主神）、由低樓層往高樓層拜。	Worship the associate gods from right to left and from the low floor to the high floor.	4.配神に参拝する際は（主神に向かつて）右から左に、そして下の階から上の階へと参拝する。	4. 오른쪽에서 왼쪽으로 (주신으로 향함.) 아래층에서 위층으로 배사신(配祀神:같이 모시는 신)을 제사한다.
配祀神也要一一稟告，說法同上。	You also need to introduce yourself to the associate gods same way as mentioned above.	配神にも一つ一つお祈りの言葉を述べ参拝する。祈り方は上述の通りである。	배사신에게도 위와 같아 자신의 이름, 생년월일, 주소를 알려 줘야 한다.
5. 所有神明皆參拜完成後，可至主神處求籤，預知神明想傳遞給你的訊息。	After worshipping every god in the temple, you may return to the main god on the first floor, and ask for the fortune stick with the god’ s messages.	5.全ての神様に参拝した後、主神の所へ戻りおみくじを引き、神様からあなたへのメッセージを受け取る。	5. 모든 신을 제사한 후에 주신이 계시는 곳에서 점괘를 간청할 수 있다. 신이 전달하고 싶은 내용을 알게 될 것이다.
求籤方式請參閱求籤處相關說明。	Please follow the information form the “explainer” to ask for your fortune stick.	おみくじの引き方はおみくじを引く場所に詳しい説明があるので参考にしてください。	점괘를 간청하는 방법에 대한 설명은 점괘를 뽑는 곳에서 확인한다.